

## 四、破唯色自相是现量境：

若作是念言：以如说正理推究，即知瓶体实非现量可见者。然今且说瓶色为现量可见见故，由此即可推知瓶体亦为可见见。

答曰：是言非也。若色实为现量可见者，则可作此言说。然今色为可见见者，斯无是处。为明此义，故次颂曰：



即唯于瓶色，亦非现见性，  
以彼有彼分，此分中分故。

There is no direct perception  
Of just the form alone,  
Because it has a close and distant  
As well as a central part.

## 【词汇释难】

玄奘大师译《大乘广百论·破根境品》云：

有障碍诸色，体非全可见，  
彼分及中间，由此分所隔。

即：这里是即便的意思。

彼分：较远的部分。

此分：较近的部分。

中分：中间的部分。

【释文】即便不欲论及与瓶体有相属关系的香等其余诸尘质。唯独于此瓶色，亦见有此分、中分、彼分等诸分的缘故，不可得立为是现量

可见者。此分、彼分、中分等诸支分亦可分为此分、彼分、中分等诸余分，如是粗色渐析未至极微常有多分。若至极微非色根境，是故诸色皆不可见也。

【释义】但就瓶的色法部分，其实也不能为眼识现量见到，而成立瓶色有自相存在。瓶色也是由众多色尘组合而成，比如一个青色瓶，有你眼识所见正面的此分色，瓶背后不见的彼分，还有处于此二中间部分的中分；继续分析每一分，实际也由众多的细微部分组成，最后乃至可以分析至无分微尘。在如是众多微尘假合而成的瓶色之中，你所见的只不过是极小一部分，并未见到瓶色的整体。同样，嗅香、尝味、触形等也无不是如此，只是感受到对境的一部分，并不能现量了知对境的整体形象。没有观察时，人们通过这种模糊而零碎的感觉，认为自己现量见到了瓶子的自相，这是一种迷乱执著，实际并不成立。虽然于世俗名言中，人们也许根识见境为现量，而于实义中稍加观察，实无有任何现量可得。

《大乘广百论·释论·破根境品》云：

[又色亦非全体可见，如何由色而说见瓶？所以者何？故次颂曰：

304

有障碍诸色，体非全可见，

彼分及中间，由此分所隔。

论曰：有障碍色非全可见，彼分中间此分所隔，如隔壁等。所有<sup>1</sup>诸色，虽见一分而不见余，故应如瓶名不可见。于诸分中此分非胜，余分为多，此应从多名不可见。粗色渐析<sup>2</sup>未至极微常有多分，若至极微非色根<sup>3</sup>境，是故诸色皆不可见。岂不极微外面傍布无所障隔，相隣而住全可见耶？众微总相是假非实，一一别相非色根境，有碍极微面有彼此，如何得立色法实有全体可见？]

<sup>1</sup> 有【大】，见【明】

<sup>2</sup> 析【大】，析【宫】

<sup>3</sup> 根【大】，相【元】【明】